

Text i context I: xinès

Codi: 101555

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4	1

Professor/a de contacte

Nom: Mireia Vargas Urpi

Correu electrònic: Mireia.Vargas@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Altres indicacions sobre les llengües

Les classes es faran prioritàriament en xinès, però el castellà i el català també seran llengües de docència.

Equip docent

Xiaoting Yu

Prerequisits

Haver superat amb èxit les assignatures de la llengua xinesa moderna de primer, segon i tercer curs excepte quan es tracti d'un cas especial que indiqui la Gestió Acadèmica, FTI.

Objectius

Els objectius consisteixen en que els alumnes:

- Coneguin i compreguin les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica del xinès estàndard, i el seu ús social i cultural.
- Coneguin els protocols socials actuals a les relacions personals, empresarials i laborals a la Xina i Taiwan.
- Apliquin els coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre la llengua xinesa i per comunicar-se en aquesta llengua oralment i per escrit.
- Apliquin els coneixements dels valors, les creences i les ideologies de l'Àsia oriental per comprendre la llengua xinesa i comunicar-se en aquesta llengua oralment i per escrit.
- Desenvolupin un pensament i un raonament crítics i sàpiguen comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Coneguin i utilitzin els recursos de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) per recopilar, elaborar, analitzar i presentar informació en relació amb els estudis de l'Àsia oriental.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
21. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

- Estudi i anàlisi dels aspectes lingüístics, textuais i discursius del xinès a partir de textos de diferents temàtiques relacionades amb l'Àsia Oriental i la Xina en particular.
- Lectura de textos narratius, informatius, argumentatius, instructius i descriptius i realització d'activitats relacionades amb els textos.
- Redacció i traducció de textos senzills en llengua xinesa.
- Ús d'eines tecnològiques i documentals per resoldre problemes textuais, contextuais i de traducció.

Metodologia

Activitats dirigides:

- Seminaris dels continguts principals de cada lliçó
- Explicació dels dubtes comuns
- Debats

- Revisió de continguts previs
- Exercicis i pràctica

Activitats supervisades:

- Cerca d'informació
- Redacció de texts relacionats amb els temes estudiats a classe

Activitats autònomes:

- Lectura i preparació dels textos
- Cerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües
- Lectura de textos complementaris sobre aspectes socioculturals

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Aprenentatge per tasques	10	0,4	9, 21
Classe magistral	52,5	2,1	2, 3, 4, 5, 6, 17, 18, 20, 21
Tipus: Supervisades			
Aprenentatge per tasques	10	0,4	9, 21
Exposicions orals	5	0,2	9, 21
Resolució de problemes	10	0,4	9, 21
Ús de les tecnologies	6	0,24	9, 21
Tipus: Autònomes			
Aprenentatge per tasques	10	0,4	9, 21
Preparar i repassar la matèria impartida	10	0,4	9, 21
Resolució de problemes	6,5	0,26	9, 21

Avaluació

L'avaluació és avaluació continuada. Els estudiants han de demostrar el seu progrés realitzant activitats i exàmens. Els terminis d'aquestes activitats d'avaluació s'indiquen en el calendari el primer dia de classe. Totes les activitats tenen un termini que cal complir estrictament, segons el calendari de l'assignatura.

Les activitats d'avaluació seran dels tipus següents:

- Examen (35%)
- Carpeta docent (30%)
- Exercicis autònoms supervisats (35%)

Altres consideracions

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	30%	10	0,4	1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 17, 19, 20, 21
Exercicis autònoms supervisats	35%	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21
Prova escrita	35%	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21

Bibliografia

La bibliografia detallada es proporcionarà el primer dia de classe juntament amb la programació detallada de les activitats. Tanmateix, com a obres de referència generals, es recomana:

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteve, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Adeli Ediciones: Madrid. ISBN: 978-84-940818-7-3. En línea: <https://ddd.uab.cat/record/180644>
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteve, Sara (Eds.). 2015. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. En línia: <https://ddd.uab.cat/record/133473>
- Yuan Boping, Qian Kan. 2009. *Guía práctica para escribir en chino: Expresión, gramática y estilo*. Herder. ISBN: 8425425972.